

Типология знаков препинания

Typology of Punctuation Marks

Гюльнар Тахир кызы Аскерова ¹
Gulnar Tahir Askerova

¹ *Azerbaijan National Academy of Science Institute of Linguistics named after Nasimi*
31 H. Cavid, Baku, AZ1143, Azerbaijan

DOI: [10.22178/pos.78-10](https://doi.org/10.22178/pos.78-10)

LCC Subject Category:
[PE1001-1693](#)

Received 05.12.2021
Accepted 26.01.2022
Published online 31.01.2022

Corresponding Author:
guasgarova@inbox.ru

© 2022 The Author. This article
is licensed under a [Creative
Commons Attribution 4.0
License](#) 

Аннотация. В рамках статьи рассматривается вопрос о типологии знаков препинания в различных языках мира. Анализируются пунктуационные знаки в русском, турецком, английском и азербайджанском языках, выявляются их общие и отличительные свойства. Как аналогичные, так и дифференциальные особенности наблюдаются в знаках препинания, разработанных или применяемых в письменной системе народов мира. Современная теоретическая лингвистика требует, чтобы пунктуационная система языка рассматривалась с точки зрения когнитивной и текстовой лингвистики, а не с традиционного подхода. В этом и заключается актуальность данного исследования. В статье представлена подробная информация об особенностях пунктуации в разносистемных языках. Исследование показывает, что в мировых языках больше общего в использовании знаков препинания. Вне зависимости от грамматической структуры и графики похожие знаки препинания встречаются в различных языках.

Ключевые слова: пунктуация; типология; знаки препинания; теоретическая лингвистика; система правописания.

Abstract. The article deals with the issue of the typology of punctuation marks in various languages of the world. The punctuation marks in Russian, Turkish, English and the Azerbaijani languages are analyzed, their common and distinctive properties are revealed. Both similar and differential features are observed in punctuation marks, developed or used in the writing system of the world's peoples. Modern theoretical linguistics requires the punctuation system of the language to be considered from the point of view of cognitive and textual linguistics and not from the traditional approach. This makes the relevance of this study. The article provides detailed information about the peculiarities of punctuation in different system languages. The study shows that the world's languages have more in common in the use of punctuation marks. Similar punctuation marks are found in various languages regardless of grammatical structure and graphics.

Keywords: punctuation; typology; punctuation marks; theoretical linguistics; spelling system.

ВВЕДЕНИЕ

Основоположником типологии в истории мировой лингвистики является известный немецкий лингвист Вильгельм фон Гумбольдт. Именно он впервые в истории мировой теоретической лингвистики определил теоретические аспекты типологии. Именно Вильгельм Гумбольдт впервые комплексно и подробно рассказал о сущности

словосочетания, флексии и агглютинации, теоретических аспектах языковой типологии. Поэтому в общем языкознании основоположником типологии считается Вильгельм Гумбольдт.

Типология тесно связана с изучением структуры языка. Проблема языковых универсалий, изоморфизмов и алломорфизмов актуальна в типологической лингвистике. Обычно

типологическое исследование сравнивает грамматические особенности языков в разных системах, что приводит к сходству и различию сравниваемых языков. Термин «типология пунктуации» также относится к принципам изучения сходств и различий пунктуации в языках разных систем. Обычно изоморфные и алломорфные формы идентифицируются в языках, сравниваемых по типологии, и изучаются языковые универсалии.

М. Адилов, один из видных лингвистов Азербайджана, пишет, что типологическая лингвистика, особый раздел лингвистики, занимается выявлением природы основных, необходимых черт, наблюдаемых в разных языках, и выявлением общих закономерностей. Типологическая лингвистика – это наука о языковых типах и типах языковой структуры. Лингвистическая типология или типологическая лингвистика не изучают сходства и различия в структуре языков в конкретных, индивидуальных случаях, а скорее подтверждают общие, широко распространенные случаи, сходства и различия, наблюдаемые в большом масштабе. В зависимости от цели и решаемых задач, а также объекта исследования лингвистическая типология может быть разделена на две части – общая типология и особая типология [2, с. 308-309].

Известно, что в последнее время в мировой лингвистике увеличилось количество исследований, посвященных теоретическим аспектам лингвистики текста. В текстовой лингвистике, в отличие от традиционной лингвистики, вопрос актуального членения как альтернатива грамматическому членению предложения является одной из важных тем современной лингвистики. Просодические средства, логические и психологические факторы в построении речи и текста – одна из самых актуальных теоретических проблем современной лингвистики. В частности, в лингвистике все больше стали изучать больше речь, чем язык. На это есть объективные причины. Потому что исключения в языке чаще встречаются в речи. Кроме того, пунктуация, то есть система пунктуации языка, имеет исключительную важность в передаче стилистических аспектов письменной речи, в выражении просодических нюансов и в создании синтаксических связей между предложениями и словами. Пунктуация – один из важнейших компонентов письменного общения.

Основная цель исследования – анализ на основе типологического сравнения знаков препинания в разносистемных языках и на основе данного анализа выявить схожие и отличительные свойства пунктуационных знаков в языковой картине мира.

Для того, чтобы решать задачи, вытекающие из основной цели исследования, в рамках данной статьи будут использованы описательно-исторический, описательно-сравнительный, типологический и сравнительно-типологический методы лингвистики.

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Известно, что термин латинского происхождения – «пунктуация» используется в лингвистике в нескольких смыслах, но в основном пунктуация означает определенную область лингвистики, которая изучает теоретические основы пунктуации и определяет области ее применения. Этот термин также означает общепринятое название знаков препинания.

В древних Орхоно-енисских, а также в древнеэтруссских надписях в качестве знака препинания использовалась только точка. Одним из символов, использовавшихся в качестве знака препинания в древнелатинских и греческих текстах, был знак параграфа – (¶), помещенный в начале текстов. То есть одним из первых знаков препинания, использовавшихся в древних памятниках, был знак параграфа. В настоящее время знак параграфа (§) одинаков для большинства языков мира.

В последнее время широкое изучение речи в теоретической лингвистике требует нового подхода к научным и теоретическим аспектам пунктуации. Потому что именно в письменной речи знаки препинания отражают фоносемантические, морфолого-синтаксические, а также, функционально-семантические особенности устной речи.

Формирование письма – одно из важнейших событий в человеческой культуре. В то же время историческая интеграция систем письма привела к появлению общих черт в алфавитных системах. Логографы использовались в начальной письменной системе. В системе логограмм один символ заменял целое слово. По мере улучшения логограмм позже были созданы морфеграфы для замены морфем. Позже появились силлабографы.

Наконец, их доработали и создали фонографы [6, с. 39–46]. Потребность в пунктуации в письменной форме речи возникла в связи с установлением фонографической системы письма.

Пунктуация в первую очередь связана с письменной системой каждого языка, т.е. с графикой. Известно, что исторически народы мира используют разные алфавиты. Эти алфавиты имеют разные особенности. Например, в арабской и грузинской графике отсутствуют прописные и строчные буквы. Существует несколько форм письма арабским шрифтом в зависимости от места, где используется одна и та же буква. В отличие от современных латинских и кириллических алфавитов, арабское письмо пишется справа налево. Интересно, что древнетюркский алфавит тоже пишется справа налево.

Пунктуация происходит от латинского слова *punctum* «точка». В мировой лингвистике иногда используется термин интерпунктуация вместо термина пунктуация. Существуют значительные различия в использовании некоторых знаков препинания в языках мира. Например, в азербайджанской письменности запятая ставится после союза «əgər» (если) или «ki» (что), а в русской орфографии запятая ставится перед союзом «что», выполняющим функцию «ki» в азербайджанском языке. В испанском языке вопросительный и восклицательный знаки ставятся как в начале, так и в конце предложения. В арабском письме знак вопроса, запятая и точка с запятой меняются местами. В английском языке кавычки часто ставятся с одним знаком ('). В русском языке используется более одной кавычки, так называемые «гусиные лапки». В греческой графике точка с запятой часто письменно выражает интонацию вопроса.

Традиционно в языках мира знаки препинания делятся на отличительные и разделительные знаки в зависимости от их функции. «Оказывается, они выполняют в тексте две важные операции – разделения и выделения. Знаки-разделители работают в одиночку, знаки-выделители – парами. Одиночные знаки пунктуации разделяют целое на части, отделяют эти части друг от друга и отмечают границу между ними. Парные, или двойные, знаки пунктуации выделяют ту или иную самостоятельную часть из целого и отмечают ее границы с двух сторон» [10, с. 39].

Следует отметить, что применение знаков препинания в мировой лингвистике основывается на двух основных теориях: теории интонации и теории синтаксических принципов. Например, пунктуационная система в русском языкознании основана на этих двух понятиях. Иногда существуют различия в классификации знаков препинания, используемых в разнотипных и родственных языках. Например, хотя в большинстве языков знак «дроб» (/) и «двойной дроб» (//) являются знаками препинания, в азербайджанском языке эти знаки считаются обычными символами и не включены в систему пунктуации.

Для сравнения рассмотрим следующее: разработка и применение знаков препинания в азербайджанском и русском языках основывается на строгих правилах, в то время как знаки препинания в английском языке используются в некоторой степени свободно. Однако в этих языках существуют множество универсальных функций пунктуации. Потому что и кириллица, и латинский алфавит имеют одинаковое происхождение. Итак, очень многое зависит от алфавита, использованного при формировании системы пунктуации каждого языка. Конечно, языки, использующие одинаковую графику, не имеют одинаковой пунктуации. Например, латинская графика также используется в испанском языке, но здесь вопросительный и восклицательный знаки ставятся как в начале, так и в конце вопросительных и восклицательных предложений. Вопросительные и восклицательные знаки также меняются местами на галисийском, каталонском и астурийском языках, которые по происхождению связаны с испанским языком. В 1754 году по решению Испанской Королевской Академии вопросительный и восклицательный знаки стали ставиться как в конце, так и в начале вопросительного и восклицательного предложений на испанском языке. Эти знаки в начале предложения ставились перевернутыми: (¿) и (¡). В целом система письма и пунктуации в европейских языках до наших дней реформировалась несколько раз.

В зависимости от применения современных технологий граница между дефисом и тире в письменной речи практически исчезла. Однако между дефисом и тире имеются существенные функциональные различия.

В целом развитие знаков препинания в письме может исторически изменить функцию пунктуационных знаков, а также в процессе эволюции языка и письменности определенный знак препинания может быть удалено из письменной системы. Это означает, что любой знак препинания является условным. Например, в ранних письменных системах точка с запятой – один из первых знаков препинания – в основном использовалась для разделения фраз в тексте и могла использоваться в начале, середине и конце предложения или даже над, или под словами. Теперь чтобы выразить исчерпание мысли в тексте ставится точка, что указывает на то, что интонационный цикл завершен. «Но разных смыслов больше, чем знаков, которые могут их выразить. Поэтому некоторые знаки пунктуации вынуждены брать на себя несколько смысловых нагрузок. Тире, например, отмечает границы резкого противопоставления, быстрой смены событий, перехода от перечисления к обобщению и многое другое. Нагружено разными смыслами и многоточие. Такие знаки пунктуации подобны многозначным словам» [10, с. 40].

О статусе апострофа. Апостроф, который долгое время использовался в азербайджанской письменности, был удален из письменной системы данного языка с 2004 года. Этот знак был удален из азербайджанского письма в соответствии с правилами орфографии азербайджанского языка, утвержденными Кабинетом Министров Азербайджанской Республики в 2004 году. В настоящее время нет необходимости восстанавливать этот знак. Поскольку апостроф отражал фонологические особенности системы арабского письма, в первую очередь он служил для правильного произношения и написания слов арабского происхождения.

Отметим, что споры по поводу удаления знака апострофа с азербайджанской графики в 2004 году все еще продолжается. В азербайджанской письменности апостроф не служил знаком препинания. Ф. Агасиоглу в своей статье «Нужен ли нам апостроф», пишет, что масштабы развития апострофа в других языках неодинаковы. В русском языке мягкие согласные не имеют отдельного графического знака, поэтому в фонетической транскрипции они отмечаются апострофом. В некоторых языках (хантыйский, селькупский, вьетнамский, эскимосский) эта функция выделения

фоном проявляется в алфавитной системе. Разделение слова апострофом на корень и суффикс и использование его вместо дефиса широко распространен в письменности турецкого языка. В письменной системе немецкого, турецкого, английского и других языков мы сталкиваемся с такой орфографической ситуацией, как сохранение морфологической структуры апострофом.

«Апостроф нередко встречается в английских текстах. Чаще всего он указывает на сокращенную форму слов или же на существительные в родительном падеже. В некоторых случаях апостроф относится не к одному слову, а к целому выражению или словосочетанию» [1, с. 63]. В английском письме апостроф также является грамматическим знаком. Этот знак также используется для обозначения вспомогательных слов в языке минангбау и французском языке [3, с. 195].

В английском языке «важной особенностью апострофа является его свойство сокращать буквы и цифры. Чаще всего такой метод используют в разговорном языке. Ярким примером служит rock'n'roll. Апостроф может применяться для того, чтобы образовывать у отдельных букв множественную форму» [1, с. 65].

В мировой лингвистике существует множество субъективных мнений по поводу классификации знаков препинания, и они противоречивы. Например, русский лингвист Л. Шерба не считает апострофа знаком препинания, в то время как оно характеризуется как знак препинания в европейских языках. По его словам, пунктуация должна быть связана, прежде всего, с интонацией фразы в речи и иметь отличительную, смысловую функцию. Апостроф лишен этих функций [8, с. 370].

«В современной русской пунктуации он (апостроф) используется только в нескольких случаях: с иностранными именами, в которых уже присутствует апостроф (Скарлетт О'Хара) или для отделения русского окончания от слов, написанных латиницей (Я отправлю тебе письмо e-таП'ом)» [4, с. 14].

Считается, что восстановление этого знака также недопустимо с точки зрения обеспечения технологии скоростной текстовойки на азербайджанском языке, алфавит которого сформирован на основе латиницы. Однако в современной английской письменности

апостроф используется для совершенно другой цели. В английском письме апостроф используется как во время сокращения буквы, чтобы указать состояние собственности, так и для выражения концепции множественного числа. В турецкой письменности этот знак, называемый «знаком усечения», используется для обозначения особых имен.

О функции тире. В современном английском письменной системе тот знак, которого мы называем тире, встречается в двух типах. Один из них представляет собой знак немного больше дефиса, который используется для обозначения времени между одной датой и другой. Например, 1600–1700 годы и так далее. В азербайджанской системе пунктуации этот знак также используется в данной позиции. В английском языке этот знак именуется термином *Ndash*. Этот знак называется так, по той причине, что он не превышает свой размер больше, чем ширины буквы N в английском языке. *Ndash* в основном выполняет функцию указателя пунктов в тексте, которые пишутся с абзаца. В русском языке в этой позиции используют обычный тире.

«Тире используется тогда, когда в предложении необходимо выделить важный комментарий. При этом приходится прервать первоначальный поток слов. В таком случае нужно отделить тире с обеих сторон пробелами. Но есть случаи, когда тире не нужно отделять пробелами. Например, при указании диапазона, ролей нескольких человек, маршрут транспорта» [1, с. 66].

В лингвистике многие знаки препинания также используются в качестве диакритических знаков при транслитерации. К этому типу относятся точки и двоеточия. Например, в иероглифическом корейском тексте точка в транскрипции указывает тон звука. Например, одна точка над звуком указывает на нижний тон звука, а две точки – на верхний тон звука [9, с. 242]. В турецком языке, точка, поставленная после числа, означает последовательность, то есть, например, в турецком языке 1. означает «первый». В турецком языке также используют точку после римских цифр, что неприемлемо для русского и азербайджанского языков. Например, V. (пятая), XI. (одиннадцатый) и т.д. Но надо отметить тот факт, что в азербайджанском языке точка, вставленная после цифр, означает ряд. Например, 1. (первый), 2. (второй) и т.д.

Интересно, что в разных языках мира количество знаков препинания отличается друг от друга. В современном английском правописании используются 15 знаков препинания. В современном китайском письме размещение диакритического знака в письме служит множеству просодических средств. Вставляясь над буквами, они представляют собой разницу в тоне звука [6, с. 163].

Как видно из изложенного материала система пунктуации, используемой в разных языках мира, в каком-то моменте, являются идентичным друг другу, а в каких-то позициях сильно отличаются друг от друга. Надо отметить, что пунктуация выполняет и стилистические функции. В частности, развитие знаков препинания в художественном стиле, то есть в индивидуальном стиле каждого автора, несколько иное, поскольку в этом случае они становятся одним из средств выражения индивидуальных творческих возможностей. Например, «в русском языке тире часто используются в стилистических моментах» [7, с. 212]. В письменной системе турецкого языка, который является наиболее генетически ближе азербайджанскому языку, апостроф (часто называемый знаком препинания) часто используется в качестве дефиса (выполняет функции дефиса). Например, на азербайджанском языке выражение «до трех» пишется так: «3-э qədər», то в турецком языке данное выражение пишется через апостроф: «3`e kadar».

Следует отметить, что большинство знаков препинания, используемых в современной азербайджанской орфографии, использовались в советское время в соответствии с принципами правописания русского языка. При этом учитывая развитие языка в последние годы система пунктуации современного азербайджанского языка интегрирована в межкультурную систему пунктуации, поскольку принципы и правила пунктуации схожи у большинства языков мира.

В средние века усиленная интеграция между разными народами также укрепило связи между языковыми системами письма. Например, в XV – XVI веках в результате расширения контактов с европейскими языками в запятые и точки с запятой стали использоваться в русской грамматике и религиозных книгах. Интересно, что точка с запятой, использовавшаяся в средние века, выполняла совершенно иную

функцию – означала вопросительную интонацию.

Из-за использования разных графических знаков в современной системе письма наблюдается существенное изменение в использовании знаков препинания. Поэтому изучение истории развития знаков препинания в равной степени связано с параллельным изучением истории письменной системы народов мира. В японской и корейской письменности и арабской графике точка с запятой в основном используется как знак препинания. Современный персидский алфавит, основанный на арабской графике, также имеет некоторые особенности. Например, в нынешней персидской письменности запятые и вопросительные знаки, используемые в азербайджанском языке, ставятся в обратном порядке, то есть друг на друга. В древнеготических письмах точка ставилась в середине буквы в последнем слове предложения, чтобы обозначить грани предложения друг от друга [9, с. 112]. Раньше функция точки при письме немного отличалась от сегодняшней. Известно, что в древнетюркских письменностях двоеточие использовалось в тексте, чтобы отличать слова друг от друга.

Количество знаков препинания относительно ограничено в индийской письменности Деванагари, а также в китайском, японском и корейском письменностях пунктуационные знаки не очень много. Можно сказать, что точка широко используется в этих письменных системах в основном как знак препинания. То есть точка имеет важные функциональные возможности в нетрадиционных, даже иероглифических системах письма, таких как индийская, арабская, японская, китайская письменная система.

В современной лингвистике пунктуация – это уже самостоятельный раздел языкознания. В системах письма, основанных на латинице и кириллице, большинство знаков препинания схожи или идентичны. Однако есть точки соприкосновения, совместимые с иероглифическими системами письма. Например, одним из основных моментов употребления точки с запятой в современном азербайджанском языке является то, что в конце разъяснительной части составного предложения ставится точка с

запятой. В современном китайском письме также используется точка с запятой в составе разъяснительной составной предложении между его частями [5, с. 254].

Следует отметить, что в текстах современного СМИ и Интернет-ресурсах допускаются ошибки в использовании знаков препинания. Такие ошибки встречаются даже и в текстах, написанных в научном стиле. Неправильная пунктуация – это, по сути, нарушение правил орфографии. Например, один из важных функций тире – указывать границу, расстояние во времени или направление от одного места к другому. Однако в наше время, тире часто заменяется дефисом. Одна из основных причин этого – не правильное использование компьютерных технологий. Поскольку для того, чтобы поставить дефис на компьютере, требуется некоторое время и действия в нескольких алгоритмах, легче ввести дефис на клавишах компьютера. Например, Баку-Шемаха или 1905-1923 гг. И так далее. Ошибки данного типа получили широкое распространение. Однако в различных учебниках и монографиях, написанных до сих пор о знаках препинания, в указанных позициях ставится тире.

ВЫВОДЫ

Типологический дифференциал пунктуации тесно связан с историей письма. Различия в типах письма в современных разносистемных языках также привели к различиям в типологии пунктуации. Однако есть существенные различия в развитии знаков препинания в письмах народов, использующих одну и ту же графику.

Происхождение знаков препинания имеет особое историческое значение в истории письменной культуры народов. Различия в использовании знаков препинания у народов мира также обусловлены этнокультурными факторами. Аналогичные и дифференциальные особенности, встречающиеся в типологии знаков препинания, следует объяснять языковыми универсалиями. Общие черты пунктуации надо рассматривать как одну из общих черт в графических системах мировых языков.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ / REFERENCES

1. Abdumalikova, G. (2021). Osnovnye printsipy pravopisaniya v angliiskom yazyke [Basic principles of spelling in English]. *Aktual'nye nauchnye issledovaniya v sovremennom mire*, 1-8(69), 63–69 (in Russian)
[Абдумаликова, Г. (2021). Основные принципы правописания в английском языке. *Актуальные научные исследования в современном мире*, 1-8(69), 63–69].
2. Adilov, M. (2019). *Dilchilik problemleri* [Linguistics issues]. Baku: Elm (in Azerbaijan)
[Adilov, M. (2019). *Dilçilikproblemləri*. Baku: Elm].
3. Agasioglu, F. (2005). Apostrof lazımdırmy? [Need an apostrophe?]. *Azer khalgy* (pp. 195–196). Baku (in Azerbaijan)
[Ağasıoğlu, F. (2005). Apostrof lazımdır mı? In *Azər xalqı, akı* (s. 195–196). Baku].
4. Burnyasheva, A. (2018). Razlichiya v ispol'zovanii punktuatsii russkogo i angliiskogo yazykov [Differences in the use of punctuation in Russian and English]. *The Times of Science*, 1, 13–24 (in Russian)
[Бурняшева, А. (2018). Различия в использовании пунктуации русского и английского языков. *The Times of Science*, 1, 13–24].
5. Gorelov, V. (1982). *Grammatika kitaiskogo yazyka* [Chinese grammar.]. Moscow: Prosveshhenie (in Russian)
[Горелов, В. (1982). *Грамматика китайского языка*. Москва: Просвещение].
6. Istrin V. (1961). *Razvitie pis'ma* [Development of writing.]. Moscow: AN SSSR (in Russian)
[Истрин, В. (1961). *Развитие письма*. Москва: АН СССР].
7. Lopatina, V. (2006). *Pravila russkoi orfografii i punktuatsii. Polnyi akademicheskii spravochnik* [Russian spelling and punctuation rules. Complete Academic Handbook]. Moscow: Eksmo (in Russian)
[Лопатина, В. (2006). *Правила русской орфографии и пунктуации. Полный академический справочник*. Москва: Эксмо].
8. Shcherba, L. (1935). Punktuatsiya [Punctuation]. In *Literaturnaya entsiklopediya* (Part 9, 366–370). Moscow: OGIZ RSFSR (in Russian)
[Щерба, Л. (1935). Пунктуация. В *Литературная энциклопедия* (Часть 9, ст. 366–370). Москва: ОГИЗ РСФСР].
9. Yartseva, V. (1998). Bol'shoi entsiklopedicheski slovar'. Yazykoznanie [Big encyclopedic dictionary. Linguistics]. Moscow: Bolshaya Rossiyskaya Ensiklopediya (in Russian)
[Ярцева, В. (1998). *Большой энциклопедический словарь. Языкознание*. Москва: Большая Российская энциклопедия].
10. Zhitkova, N., & Golubeva, I. (2018). Konstruktsii ekspressivnogo sintaksisa [Constructions of expressive syntax]. *Dostizheniya nauki i obrazovaniya*, 17(39), 38–42 (in Russian)
[Житкова, Н., & Голубева, И. (2018). Конструкции экспрессивного синтаксиса. *Достижения науки и образования*, 17(39), 38–42].